

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 4 - III		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 12 Décembre 1929	VERGADERING van 12 December 1929	

**BUDGET DES DOTATIONS
POUR L'EXERCICE 1930**

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Dotations pour l'exercice 1930 est fixé à la somme de fr. 35,250,528 » conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, 11 décembre 1929.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

CH. MAGNETTE.

DUBOST.
LE BON.

**BEGROOTING DER DOTATIËN
VOOR HET DIENSTJAAR 1930**

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾.

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Dotatiën voor het dienstjaar 1930 is vastgesteld op de som van. fr. 35,250,528 » overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 11 December 1929.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

Projet n° 4-III.
Rapport n° 13.

Annales du Sénat :

Séances des 10 et 11 décembre 1929.

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van den Senaat :

Ontwerp n° 4-III.
Verslag n° 13.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 10 en 11 December 1929.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1930.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE PREMIER		
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927) fr.	9,500,000 »
CHAPITRE II		
2	Sénat	5,974,000 »
CHAPITRE III		
3	Chambre des Représentants	11,143,050 »
CHAPITRE IV		
COUR DES COMPTES		
4	Traitements et indemnités des membres de la Cour. — Application de l'arrêté royal du 22 juillet 1929 . . .	1,104,400 »
5	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	7,104,078 »
6	Matériel, dépenses diverses et imprévues	255,000 »
7	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	10,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	10,000 »
9	Travaux extraordinaires de réparation des bâtiments (charge temporaire)	150,000 »
TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS. fr.		

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1930.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWĒRP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK	
9,500,000 »	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927).	1
	HOOFDSTUK II	
5,974,000 »	Senaat	2
	HOOFDSTUK III	
11,143,050 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers	3
	HOOFDSTUK IV	
	REKENHOF	
	Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof. — Toepassing van het Koninklijk besluit van 22 Juli 1929.	4
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen	5
	Materieel, onderscheidene en onvoorziene uitgaven	6
8,633,478 »	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen	7
	Verleening van hulpgelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beamten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	8
	Buitengewone herstellingswerken aan de gebouwen (tijdelijke last)	9
35,250,528 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN.	